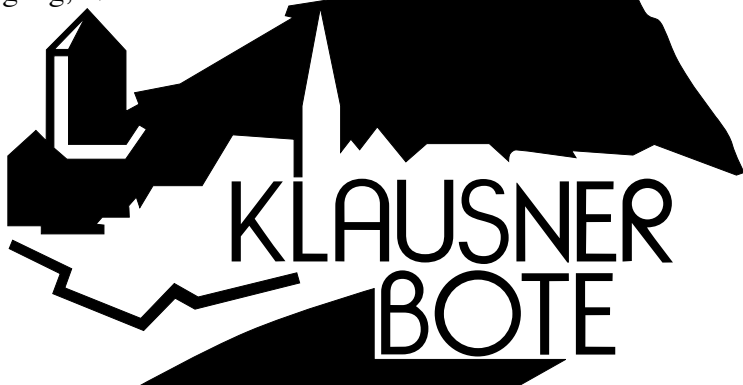




14. Juli 2007

23. Jahrgang, Nr. 14



Do/gio 19.07.07

Langer Donnerstag - „Pfinztigmarkt“ - Geschäfte bis 22.00 Uhr geöffnet

Giovedì lungo – „Pfinztigmarkt“ – negozi aperti fino alle ore 22.00

Sa./sab 21.07.07

Konzert mit der Jugendmusiziergruppe Leipzig um 20.30 Uhr im Kapuzinergarten

Concerto con il gruppo giovanile di Lipsia alle ore 20.30 nel Parco dei Cappuccini

Do/gio 26.07.07

Langer Donnerstag - „Gassl – Emotionen“ mit Live Musik – Geschäfte bis 22.00 Uhr geöffnet

Giovedì lungo – „Gassl – Emotionen“ con musica dal vivo – negozi aperti fino alle ore 22.00

Fr/ven 27.07.07

Sommerkonzert um 20.00 Uhr im Kapuzinergarten mit Bürgerkapelle Kaltern; für Speiss und Trank sorgt die Schützenkompanie Klausen

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



**Dibona“-Klettersteig bei Cortina +
Wanderung vom Passo Tre Croci nach Ospitale
am Sonntag, den 29. Juli 2007**



Nach ca. 2-stündiger Fahrt über das Pustertal und den Misurinasee erreichen wir den **Passo Tre Croci** (ca. 1809 m).

Klettersteiggruppe: Ein Sessel- und ein „luftiger“ Gondellift bringen uns in ca. 30 Minuten hinauf zur **Forcella Staunies** (ca. 3.000 m). Von der Terrasse des angrenzenden **Rif. Lorenzi** genießen wir zunächst den wunderbaren Rundumblick auf die **Ampezzaner Dolomiten**. Gleich hinter der Hütte beginnt der **Dibona-Klettersteig** und mittels einer Eisenleiter und der Überquerung einer 27m langen „Hängebrücke“ erreichen wir bald den höchsten Punkt. Von hier ab geht es dann über Bänder und Holzstege einem gesicherten Steig entlang, vorbei an alten Frontstellungen des 1. Weltkrieges. Wir verlieren immer weiter an Höhe und verlassen beim **Col dei Stombi** (ca. 2100m) den effektiven Klettersteig. Über Serpentinien steigen wir weiter ab ins **Val Padeon** und erreichen dann wie die Wanderer nach ca. 5,5 Std. den Weiler **Ospitale** (1430 m). Die Mittagsrast wird irgendwo unterwegs eingelegt.

Wandergruppe: Ausgehend vom **Passo Tre Croci** (1809 m) steigen wir in ca. 1,5 Std. hinauf zur **Forcella Son Forca** (ca. 2100m). Wir haben den höchsten Punkt der Wanderung erreicht und steigen nun in gemütlicher Wanderung immer leicht abwärts über das **Val Padeon** hinunter bis nach **Ospitale** (1430 m), wo uns der Bus zusammen mit den Klettersteiggehern wieder abholt. Unsere Brotzeit aus dem Rucksack werden wir irgendwo unterwegs einnehmen.

Schwindelfreiheit und Trittsicherheit sind für die Begehung des technisch sonst relativ einfachen Klettersteiges unbedingt erforderlich!!!!!!

SEPARATE SPESEN FÜR BEIDE LIFTE: Erwachsene = € 9,70/Person bei mindestens 10 Personen

Abfahrt:	Vom <u>BUSBAHNHOF (FEUERWEHRHALLE)</u> in Klausen mit Bus um 6.30 Uhr am Sonntag, den 29. Juli 2007	
Gesamtgezeit:	<u>Wandergruppe</u> : ca. 4 bis 4,5 Std. reine Gehzeit <u>Klettersteiggruppe</u> : ca. 5,5 bis 6 Std. reine Gehzeit	
Höhenunterschied:	<u>Wandergruppe</u> : Aufstieg: ca. 300 m Abstieg: ca. 700 m <u>Klettersteiggruppe</u> : Aufstieg: ca. 50 m Abstieg: ca. 1500 m	
Ausrüstung:	<u>Wandergruppe</u> : Leichte wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack <u>Klettersteiggruppe</u> : Wetterfeste Bergausrüstung, gutes Schuhwerk, Wanderstöcke + komplette Klettersteigausrüstung inkl. Steinschlaghelm , Mittagessen aus dem Rucksack	
Schwierigkeitsgrad:	<u>Wandergruppe</u> : Leichte Wanderung mit wunderbarem Panorama <u>Klettersteiggruppe</u> : Technisch einfacher Klettersteig. Schwindelfreiheit + Trittsicherheit aber unbedingt erforderlich!! . Der Großteil im Abstieg, nachdem der Anstieg mit dem Sessellift erfolgt!!	
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung :	Im Tourismusbüro in Klausen bis Freitag, den 27. Juli 2007	
Tourenführer:	Prader Luis (348/5631171)	
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen	
Fahrtspesen Mitglieder:	Erwachsene:	Euro 13,00
	Kinder:	Euro 5,00
	Familien:	Euro 25,00

Ossi Deporta
-1. Vorstand-

Prader Luis
-Tourenführer-

Sämtliche Veranstaltungen sind AVS-Mitgliedern vorbehalten.

EINLADUNG - INVITO

Klima Staffel am 27.07. 2007

Die faire Tour für ein besseres Klima startet am Freitag, 27. 07.07 mit einem „Klima Frühstück“ um 9.00 Uhr in Klausen. Die Bäuerinnen von Verdings/Pardell werden wiederum eine Erfrischung vorbereiten, die Einradgruppe Lajen wird auftreten und Sepp Messner Windschnur wird uns mit einem Lied erfreuen. Anschließend geht die Tour mit dem Rad nach Brixen weiter. Wir laden alle Bürgerinnen und Bürger herzlich ein, bei dieser Aktion mitzumachen!

Venerdì 27.07.2007 alle ore 9.00 parte da Chiusa, con una “colazione per il clima” il giro per un clima migliore. Le contadine di Veridgnes/Pardell prepareranno nuovamente un rinfresco, si esibirà il gruppo monocicli di Laion e Sepp Messner Windschnur ci intratterà con le sua musica. Il giro proseguir, quindi, verso Bressanone. Invitiamo tutti/e i/le cittadini/e a partecipare numerosi all’iniziativa.

JUGENDDIENST

Abenteuer Zirkus

Die Kinder der Fraktion Gufidaun, die für den "Abenteuer Zirkus" Klausen, in der Woche vom 06.08.'07 - 11.08.'07 angemeldet wurden, werden Montags bis Freitags um 8.40 Uhr an der Haltestelle Feuerwehrhalle in Gufidaun von einem Bus abgeholt.

Mittags sind sie gegen 12.10 Uhr wieder an diesem Treffpunkt abzuholen.

Die Abfahrtszeit für die Hinfahrt am Samstag wird noch bekannt gegeben.

Hier organisieren bitte die Eltern die Rückfahrt der Kinder nach der Abschlussaufführung, die gegen 11.00 Uhr in der Turnhalle der Mittelschule Klausen, Hauptamt, stattfinden wird. Auch hier wird die genaue Zeit noch mitgeteilt.

Das gesamte Projekt findet auf Grund von kurzfristig vergebenen Umbauarbeiten, in der Turnhalle im Hauptgebäude statt.

Zu der Abschlussaufführung sind wie immer alle Eltern, Verwandten, Freunde und Interessierte herzlich eingeladen.

Info: Stefanie Kerkhoff, Cell.: 335 70 00 201

Hüttenlager auf der Zanseralm Villnöss

Der Jugenddienst Klausen organisiert vom 27.08.-31.08. ein Hüttenlager für Gitschn und Buabn ab 12 Jahren (Jahrgang 1995).

Komm auch du und erlebe Spiel, Spaß und Action und jede Menge neuer Bekanntschaften.

Der Teilnahmebetrag ist 90 ,00 Euro.

Anmeldungen vom 16.07.-04.08. unter 339 20 272 34 (Magdalena) oder 0472 847 828.

AVS VERDINGS

Duathlon in Verdings

Der ASV Verdings veranstaltete am 16.06.2007 einen Duathlon (Mountainbike und Laufen) bei welchem 35 Paare und 13 Einzelkämpfer teilgenommen haben.

Um 15:00 Uhr erfolgte der Startschuss am Dorfplatz von Verdings und die Radfahrer begaben sich auf die ca. 12 km lange Strecke. Herausragend war die Leistung des **Klausner Capovilla Alex**. Er schaffte die Radstrecke in 32:59 und lief auch eine herausragende Zeit auf der Laufstrecke und war somit in der Kategorie Herren Einzel unschlagbar. Herausragend war die Leistung des erst 15jährigen Lokalmatadoren Gerhard Kerschbaumer, frisch gebackener Italienmeister im Mannschafts-Mountainbike U19. In nur 29:50 Minuten schaffte er die anspruchsvolle Radstrecke. Der absolut Schnellste auf der Laufstrecke war kein geringerer als Hannes Rungger aus dem Sarntal. Er lief die 8 km lange Strecke in nur 27:53 Minuten. Auch die Zuschauerkulisse auf dem Dorfplatz von Verdings war beeindruckend und spornte die Teilnehmer zu Höchstleistungen an.

Gleichzeitig zu dieser Veranstaltung fand auch das Mountainbike-Rennen der Gehörlosen in Verdings statt. Auf einer verlängerten Strecke von ca. 25 km kürten die Gehörlosen bei einem internationalen Rennen ihren Meister.

AUS DER GEMEINDESTUBE - *IL COMUNE INFORMA*

Gemeinderatssitzung vom 26.06.2006

Abschlussrechnung

Dieses wichtige Bilanzbeschlussdokument sieht einen Verwaltungsüberschuss von € 568.595,17 vor und wurde mit 18 Ja-Stimmen bei 18 Anwesenden genehmigt. Mit diesem Verwaltungsüberschuss wurden wichtige Bauvorhaben finanziert.

Bilanzänderung:

Diese wurde mit 17 Ja Stimmen und 1 Stimmenthaltung genehmigt.

In Besonderen konnte ein Landesbeitrag in Höhe von € 500.000,00 für den Kindergarten Klausen in den Jahreshaushalt eingebaut werden.

Verkehrsordnung

Der in der Sitzung vom 6. Juni vertagte Punkt „Parkordnung für den Marktplatz Postamt bis Rathaus“ ist bei 18 Anwesenden mit 12 Ja Stimmen, 2 Enthaltungen und 4 Gegenstimmen im Sinne einer blauen Zone genehmigt worden

Die restlichen ca. 80 Parkplätze Richtung Norden bleiben gebührenfrei.

Der Gemeindeausschuss hat mittlerweile die Gebühren für die Parkscheine beschlossen: 0,20 € pro Viertelstunde, 0,80 € pro Stunde (wie am Schindergries).

Investitionen

Zur Zeit laufen folgende öffentliche Arbeiten

- Oberflächengestaltung Marktplatz
- Rondell Autobahn
- Parkplatz Bahnhof
- Umstrukturierung Musikschule Bergamt
- Sanierung Dürerhaus

Im Herbst wird das letzte Baulos Apostelhaus realisiert sowie die Südeinfahrt angegangen werden.

Im Bahnhofsbereich sind weitere Lärmschutzwände zugesagt (Eisenbahn und Land).

Ausschreibungen

Bei den letzten Vergaben von öffentlichen Aufträgen kamen folgende in der Gemeinde ansässigen Firmen zum Zuge:

Musikschule:

- Felderer Bau KG: Bauarbeiten - € 100.451,16
- Messner Ivo: Malerarbeiten - € 59.271,83

Dürersaal:

- Elektro Oberrauch: Elektrikerarbeiten - € 3.610,00
- Waldboth Michael: Malerarbeiten – € 11.060,70
- Messner Stefan: Verlegung der warmen Böden - € 4.560,00

Consiglio comunale del 26.06.2007

Resoconto finale

Con 18 voti a favore su 18 presenti sono stati decretati ulteriori € 568.595,17, sono stati investiti in importanti strutture.

Variazione del bilancio

È stato approvato con 17 voti a favore ed 1 voto astenuto. Nello specifico è stato integrato un contributo provinciale di € 500.000,00 per il bilancio annuale della scuola materna di Chiusa.

Ordinamento del traffico

Il punto portato al consiglio comunale del 6 giugno “Ordinamento del parcheggio Piazza Mercato dall’Ufficio Postale al Municipio”, con 18 presenti, è stato approvato con 12 voti a favore, 2 astenuti, 4 contrari. Gli 80 parcheggi restanti verso nord rimangono liberi. In giunta comunale sono stati fissati l’importi dei diritti di parcheggio che ammontano a 0,20 centesimo per 15 minuti e 0,80 centesimo all’ora, come già in vigore a Schindergries.

Investimenti

Al momento sono in corso i seguenti lavori pubblici:

- *Superficie Piazza Mercato*
- *Rotonda autostrada*
- *Parcheggio stazione*

- *Rinnovazione scuola di musica Bergamt*
- *Restauro Casa Dürer*

In autunno verrà terminato l’ultimo lotto della Casa degli Apostoli e verranno iniziati i lavori per l’entrata sud della città.

Riguardo la ferrovia sono stati previsti ulteriori barriere antirumore (ferrovia e Provincia)

Bandi

Per i lavori pubblici in corso collaborano le seguenti ditte con sede in Chiusa:
Scuola di musica

- *Felderer Bau KG: lavori edili- € 100.451,16*
- *Messner Ivo: lavori di pittura - € 59.271,83*

Sala Dürer:

- *Elektro Oberrauch: lavori elettrici - € 3.610,00*
- *Waldboth Michael: lavori di pittura – € 11.060,70*
- *Messner Stefan: posa dei pavimenti - € 4.560,00*

Messe für Brunner Helmut.

Am 3. August 1997 ist der Unternehmer Helmut Brunner bei einem Unfall verstorben. Helmut war ein tüchtiger Präsident des Tourismusvereins und ein fleißiger und gewissenhafter Vereinsmensch, der viel Positives für unsere Gemeinde bewirkt hat.

Wir gedenken seiner, anlässlich der Hl. Messe, am Samstag, den 28. Juli 2007, 19:30 Uhr in der Pfarrkirche von Klausen.

In Anschluss treffen wir uns beim Nussbaumer zu einem kleinem Umtrunk.

Messa per Brunner Helmut.

Il 3 agosto ricorre il 10. anniversario della morte di Helmut Brunner, deceduto in un incidente. Helmut è stato un abile presidente dell'associazione turistica nonché un uomo attivo e diligente nel mondo delle associazioni, contribuendo positivamente allo sviluppo del comune.

Lo vogliamo ricordare sabato 28 luglio 2007 alle ore 19.30 durante la funzione eucaristica nella Chiesa Parrocchiale di Chiusa.

Al termine ci ritroveremo al Nussbaumer per un piccolo brindisi.

ÖFFENTLICHER WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN FÜR DIE BESETZUNG EINER STELLE ALS GEMEINDE-POLI- ZIST/IN MIT KOORDI-NIERUNGS- BEFUGNISSEN IN DER 6. FUNK- TIONSEBENE

CONCORSO PUBBLICO PER TITOLI ED ESAMI PER LA COPERTURA DI UN POSTO DI VIGILE COORDINATORE/ COORDINATRICE NELLA 6. QUALIFICA FUNZIONALE

DER BÜRGERMEISTER

IL SINDACO

gibt in Durchführung des
Ausschussbeschlusses Nr. 244 vom
21.05.2007 bekannt, dass diese
Verwaltung einen öffentlichen Wettbewerb
nach Titeln und Prüfungen zur Besetzung
einer Stelle als

in esecuzione della delibera della
giunta comunale n. 244 dd. 21.05.2007
rende noto che l'amministrazione del
Comune di Chiusa ha indetto un
pubblico concorso per titoli ed esami
per la copertura di un posto di

Gemeindepolizist/in mit Koordinierungsbefugnissen

vigile coordinatore/coordinatrice

VI. Funktionsebene ausgeschrieben hat.
Die Stelle ist Bewerbern der deutschen
Sprachgruppe vorbehalten.

VI. qualifica funzionale. Il posto è
riservato a concorrenti del gruppo
linguistico tedesco.

Studientitel und Voraussetzungen:

Titolo di studio e requisiti:

- Zugang von außen:

- accesso dall'esterno:

- Italienische Staatsbürgerschaft oder
eines anderen Staates, welcher
Mitglied der Europäischen Union ist,
gemäß D.P.M.R. vom 07.02.1994, Nr.
174. Den italienischen Staatsbürgern
gleichgestellt sind jene Italiener, die
nicht der Republik angehören;

- cittadinanza italiana o di
un'altro stato membro dell'Unione
Europea ai sensi del D.P.C.M. dd.
07.02.1994, n° 174. Sono
equiparati ai cittadini italiani gli
italiani non appartenenti alla
Repubblica.

- körperliche Eignung für die Arbeit. Die Feststellung der körperlichen Eignung für die Arbeit muss vom Amtsarzt, vom Landesarzt oder von einem Militärarzt durchgeführt werden;

- Reifezeugnis oder gleichwertiger Ausbildungsnachweis
- Zweisprachigkeitsnachweis Grad „B“;

- Vertikale Mobilität :

- Möglichkeit zur vertikalen Mobilität zu Berufsbildern des Bereiches C - Verwaltungspersonal

- 4 Dienstjahre in der 5. Funktionsebene;

- Zweisprachigkeitsnachweis Grad „B“;

- Besitz der Altersvoraussetzungen, körperliche Eignung und Staatsbürgerschaft, wie oben beschrieben.

Die entsprechenden Gesuche mit den Unterlagen müssen innerhalb **12,00 Uhr des 20. Juli 2007** bei dieser Gemeindeverwaltung eingereicht werden.

Der vollständige Ausschreibungstext liegt im Sekretariat der Gemeinde Klausen, Tel. 0472/858230 auf, wo auch weitere Auskünfte eingeholt werden können, oder ist auf der Webseite www.gemeinde.klausen.bz.it abrufbar.

- idoneità fisica all'impiego. L'accertamento dell'idoneità fisica all'impiego deve essere effettuato a cura dell'ufficiale sanitario, del medico provinciale o da un medico militare;

- diploma di maturità o equivalente

- attestato di bilinguismo grado „B“;

- mobilità verticale:

- Possibilità di mobilità verticale verso profili professionali dell'area C - Personale amministrativo

- 4 anni di servizio nel 5° livello funzionale;

- attestato di bilinguismo grado „B“;

- possesso dei requisiti di età, idoneità fisica e cittadinanza come sopra descritti;

*Le relative domande con i documenti dovranno essere presentate a questo Comune entro le ore **12,00 del 20 luglio 2007**.*

Per chiarimenti, spiegazioni e per la visione del bando integrale gli interessati potranno rivolgersi all'Ufficio Segreteria del Comune di Chiusa, (tel. 0472/858230), oppure copia integrale del bando è reperibile sul sito internet www.comune.comune.bz.it.

Klausen/Chiusa, 30.05.2007
DER BÜRGERMEISTER - IL SINDACO
Dr. Arthur Scheidle

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Kleine Wohnung ca. 45 m² teilmöbliert mit Garage im Zentrum von Klausen zu vermieten. Geeignet auch für Büro. Tel. 348 30 785 62
- Neue Zweizimmerwohnung, teilmöbliert, separater Eingang zu vermieten. Tel. 348 56 311 71
- Cercasi appartamento 80 – 90 mq a Chiusa. Tel. 0472 847 980
- *Cerco una Babysitter a Chiusa, da settembre, 8 ore al giorno*
Suche Kindermädchen in Klausen ab September, 8 Stunden am Tag.
Tel. 340 70 682 67 *dopo le ore/ab* 17.00 Uhr
- Guterhaltenes Doppelbettzimmer günstig zu verkaufen;
INFO: 338 70 261 06
- Gesamtes Fotolabor an Selbstabholer günstig zu verkaufen. Informationen unter Tel. 0472 847 828 oder unter klausen@jugenddienst.it
- Leitender Funktionär sucht geräumige 3 ZimmerWohnung in Klausen zu mieten. Tel. 335 52 993 16



Wir suchen eine/n
freundliche/n Verkaufsleiter/in
für unsere Papier- und
Buchhandlung in Klausen.

Wir freuen uns auf Ihre Bewerbung!

A. WEGER
Buch • Papier • Druck

A. WEGER ^{KG}
Universitätsbuchhandlung
I-39042 Brixen
Weißenturmstraße 5
Tel. 0472 836 164
info@weger.net

Apothekenturnusse – Farmacie di turno

info



14.07. - 20.07.07

Arkaden Apotheke, Feldthurns

Farmacia Arkaden, Velturmo

21.07.-27.07.07

Stadtapotheke Peer, Brixen

Antica Farmacia Peer, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



14./15.07

Dr. Mussner Edmund, Klausen

Tel. 0472 846 150 - Handy 338 49 099 17

21./22.07

Dr. Rabensteiner Klaus, Feldthurns

Tel. 0472 855 536

Mitteilung:

Der kinderärztliche Bereitschaftsdienst am Samstag in der Mütterberatungsstelle Brixen, Romstraße 7 bleibt für die Sommermonate (Juni, Juli, August September 2007) geschlossen.

Comunicazione:

Il Servizio di assistenza pediatrica di sabato nel consultorio materno infantile di Bressanone, Via Roma 7 viene sospeso nei mesi estivi (giugno, luglio, agosto, settembre 2007)

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **28.07.2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 23.07.2007** innerhalb **12:00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@gemeinde.klausen.bz.it.)

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **28.07.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 23.07.2007** alle ore **12,00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote@comune.chiusa.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.

Redaktion/redazione: Sonia Zanotti

350 Punkte

850 Punkte

1.250 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

1.000 Punkte

BONUS BANKING

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it

Verbsinformation